



# CHAÎNE DE MONTAGE

DU 27 OCTOBRE AU 21 NOVEMBRE 2014

Une création du Théâtre de Quat'Sous et du Carrousel, compagnie de théâtre

Grands partenaires



**Texte** Suzanne Lebeau **Mise en scène** Gervais Gaudreault **Avec** Linda Laplante **Assistance à la mise en scène** Marie-Eve Huot  
**Décor** Stéphane Longpré **Costume** Sarah Lachance **Lumière** Dominique Gagnon **Idéation du concept des lasers** Laurent Lamarche  
**Environnement sonore** Diane Labrosse **Design sonore** Nancy Tobin **Voix** Marcela Pizarro Minella **Coiffure et maquillage** Pierre Lafontaine **Régie générale** Nicolas Fortin **Direction technique** Alexandre Brunet et Dominique Gagnon **Conception** Ig2 **Photo** Pierre Manning

**le Carrousel** 40 ANS  
COMPAGNIE DE THÉÂTRE

THÉÂTRE DE QUAT'SOUS 100, AVENUE DES PINS EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2W 1N7 **BILLETTERIE** 514 845-7277 **QUATSOUS.COM**



D'abord un fait divers. Une histoire de femmes... Comme en Chine, en Inde, dans le village à côté, partout, sous toutes les latitudes. Cette fois, le mot clef est Juárez, Juárez dans l'état de Chihuahua au Mexique. Ville frontière, ville de *maquilladoras*, usines pour femmes, jeunes, sans famille, corvéables à merci. Ville d'immigration: on vient de tout le pays pour y travailler et les maisons de carton se multiplient aux confins de la ville, à la limite du désert. En 1993, à Juárez, on retrouve le corps d'une jeune fille à moitié enfoui dans le sable. Morte, violée, étranglée. Tous les jours, toutes les semaines on retrouve d'autres corps de jeunes filles, de jeunes femmes. On en retrouve près de 400 en dix ans...

Le fait divers m'a hanté jusqu'à ce que je me mette à fouiller. J'ai trouvé dans l'histoire des femmes de Juárez cette part de mystère, cette part d'incroyable et d'incroyable qui m'attire irrésistiblement et qui m'oblige à des passages que parfois j'aimerais mieux ne pas faire. Toute ma vie j'ai essayé et j'essaie toujours de comprendre les pourquoi et les comment. J'ai été obligée d'écrire ce texte. Ce que je découvrais en faisant la recherche me rendait folle de rage et d'impuissance. Il fallait que je crie, que je partage ma révolte, que je la rende contagieuse, que je déclenche une marche, un mouvement, une tendresse. Que le souvenir ne se perde jamais et que jamais on ne reproduise l'histoire des femmes de Juárez.

Le mot « nécessaire » est le seul pour qualifier ce texte. Nécessaire... et horriblement actuel. Je le réalise tous les jours quand je retrouve dans les pages de mon journal, les violences, ici chez nous, faites aux femmes autochtones: violences non élucidées, non résolues... pourquoi?

**Suzanne Lebeau**  
Auteure

Ce poème tragique est d'une telle force qu'il commande un travail d'une grande retenue pour permettre à la métaphore de se déployer librement grâce à la force d'évocation du théâtre. Abattre le mur de l'indifférence, ne pas tout montrer, ne pas essayer d'être plus vrai que le réel, aucun pathos, aucune plainte dans le jeu pour cette femme qui prend la parole dans l'urgence. Pas d'appuis naturalistes qui enfermeraient le récit dans un quotidien réducteur, anecdotique, mais un espace dépouillé comme un territoire à partager, un territoire à parcourir avec cette femme seule, qui porte en elle toutes ces femmes qui demandent « Pourquoi? »

Essayer de comprendre l'incompréhensible, abattre le mur de silence, le silence qui surgit, qui s'épaissit en dedans de nous, pour une méditation sur le temps présent, ce temps qui nous contrôle beaucoup plus que nous le contrôlons, ce temps qui maintient l'illusion du pouvoir sur nos vies.

Liberté! De quelle liberté parlons-nous?

« [...] il y a peut-être des crimes qu'il ne faut pas oublier, des victimes dont la souffrance crie moins vengeance que récit. Seule la volonté de ne pas oublier peut faire que ces crimes ne reviennent plus jamais. »

Paul Ricœur, *Temps et récit*

**Gervais Gaudreault**  
Metteur en scène

## POUR SUIVRE LA RÉFLEXION

Si vous désirez approfondir les thèmes abordés dans *Chaîne de montage*, voici quelques avenues à explorer.

**Chaîne de montage de Suzanne Lebeau, Éditions Leméac**

Le texte de la pièce est disponible en librairie et au bar du Quat'Sous.

Publié en France aux Éditions Théâtrales.

**Lacitedesmortes.net**

Ce webdocumentaire est une véritable mine d'informations, un projet interactif qui dresse un portrait complet du drame observé dans la ville de Juárez.

**Sœurs Volées d'Emmanuelle Walter, Lux éditeur**

*Sœurs Volées* décrit de façon tangible et forte le scandale des femmes autochtones canadiennes disparues ou assassinées, véritable féminicide perpétré dans l'indifférence. En librairie dès le 5 novembre.

www.sœurs-volees.com

## VOUS AVEZ APPRÉCIÉ VOTRE SOIRÉE AU QUAT'SOUS ?

Transformez votre billet de *Chaîne de montage* en abonnement ou bénéficiez du tarif fidélité: des économies pouvant aller jusqu'à 30%!

Appelez-nous dès maintenant au (514) 845-7277.

## Équipe de production

Adjoint à la production **Éric Gendron** Construction du décor **Productions Yves Nicol** Équipe technique **Philippe Bélanger, Cédric Franc, Félix-Emmanuel Gamache, Leticia Hamoui, Éric Lebrec'h, Michael Lefebvre, Tibeau Mathews, Sabrina Richer, Martha Rodriguez et Vincent Saurat** Coupeuse **Julie Sauriol**

## Remerciements

Suzanne Lebeau a bénéficié d'un atelier dramaturgique animé par **Élisabeth Bourget** et d'une lecture publique dans le cadre de **Dramaturgies en Dialogue** du Centre des auteurs dramatiques.

Merci à **Annick Bergeron** et **Marie-Thérèse Fortin** d'avoir fait entendre la voix de cette femme lors de lectures publiques.

Merci à **Sylvie Lessard** et la Rencontre Théâtre Ados.

Merci à **Jean-Philippe Charbonneau**, **Musique Ranger** et au Centre du Théâtre d'Aujourd'hui.

J'ai découvert le texte de Suzanne Lebeau lors d'une lecture publique donnée ici même il y a de cela quelques années. Dès ma première écoute, j'ai été happé par la puissance de son écriture et par la profondeur de son questionnement.

À travers le récit d'une femme, qui tente tant bien que mal de trouver un sens ou plutôt une raison au meurtre de toutes ces femmes, l'auteure nous pose une question fondamentale: sommes-nous aussi innocents que nous le croyons? Qui sont les vrais responsables de toute cette violence? Qui?

Guidé par mon instinct, lui-même dicté par le coup de poing que je venais de recevoir au ventre, j'ai tout de suite proposé à Suzanne et Gervais de venir créer le spectacle en nos murs. Ce qu'ils ont accepté avec enthousiasme.

Ce spectacle est donc l'occasion de créer une véritable rencontre artistique et humaine entre deux compagnies phares autour d'un projet d'envergure et porteur d'une réflexion profonde sur la portée de nos actes.

Je remercie Suzanne d'avoir eu le courage et la générosité de raconter avec une si grande précision le tragique destin de toutes ces femmes. Merci également à Gervais d'avoir mené avec autant de rigueur et de passion une équipe de créateurs talentueux et totalement investis! Merci Linda, pour ton aplomb et ta grande sensibilité.

Je vous souhaite un très bon spectacle!

**Eric Jean**

Directeur artistique et général, Théâtre de Quat'Sous



**ÉMOTIONS BRUTES.  
PLACES LIMITÉES.  
RÉSERVEZ VOTRE SIÈGE.**

## CONFÉRENCE-MIDI À L'UQÀM

**CHAÎNE DE MONTAGE: UNE PAROLE ENGAGÉE**

29 octobre 2014 | 12h45 | Pavillon Judith-Jasmin

La table ronde explore les différents aspects qui jalonnent le travail de création dans un contexte d'art engagé. Avec, entre autres, Gervais Gaudreault, Suzanne Lebeau, Linda Laplante et Rachel Alouki-Labbé, réalisatrice du documentaire *Désert de croix*.

## LES NOCTAMBULES

6 novembre 2014 | Après la représentation

Une discussion animée par Marie-Louise Arsenault autour des thèmes abordés dans le spectacle. Avec, entre autres, l'équipe de création, Rachel Alouki-Labbé et Emmanuelle Walter, auteure du livre *Sœurs Volées*.

## L'HEURE DU CONTE

9 novembre 2014 | 15h00

Des contes de Suzanne Lebeau lus par la comédienne Marie-Eve Huot. Pour les enfants des spectateurs.



## ÉVEILS ROMANESQUES

3 novembre + 8 décembre 2014

30 mars + 4 mai 2015

Un rendez-vous avec James Hyndman et Stéphane Lépine pour tous les passionnés de littérature.

## LES RÉ-AUDITIONS

24 novembre 2014

Événement-bénéfice unique où des acteurs chevronnés refont les auditions qu'ils ont présentées à leur sortie de l'école. Avec, entre autres, Evelyne Brochu, Patrice Coquereau, Frédéric de Grandpré, Antoine Durand, Marie-Thérèse Fortin, Maude Guérin, Frédéric-Antoine Guimond, Marcel Leboeuf, Jean-François Pichette, Sébastien René, Geneviève Rochette et Geneviève Schmidt.

## ATTENTAT

2 au 17 décembre 2014

Un happening poétique orchestré par Gabrielle et Véronique Côté.

## AUDITIONS OU ME, MYSELF AND I

20 au 31 janvier 2015

Angela Konrad nous invite à assister à une audition fictive pour la pièce *Richard III*, menée par une metteuse en scène assoiffée de pouvoir.

## PIÈCE PAR PIÈCE DE DAMIEN ROBITAILLE

5 au 7 février 2015

L'auteur-compositeur-interprète dans sa plus simple expression: poétique, profond et pétillant.

## TOUT CE QUI N'EST PAS SEC

23 mars au 12 avril 2015

À travers un cortège de scènes aussi jouissives que fantaisistes, l'auteur Simon Lacroix nous plonge dans l'immensité du monde et les profondeurs insondables de l'océan.

## LE GRAND CAHIER

27 avril au 8 mai 2015

Une ultime reprise pour cette adaptation théâtrale de Catherine Vidal du célèbre roman d'Agota Kristof.

## MOI, DANS LES RUINES ROUGES DU SIÈCLE

19 au 23 mai 2015

Un succès retentissant d'Olivier Kemeid inspiré par la vie de Sasha Samar, qui termine ici sa tournée.



Fier partenaire  
de saison



Fier  
partenaire  
du Quat'Sous

la vie est **Bell**

YANN MORIN PERRIN,  
CPA, CA

CAVANAGH HOTTE  
ARCHAMBAULT INC.

SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELS AGRÉS

6360, RUE JEAN-TALON EST  
BUREAU 203  
MONTREAL, QC H1S 1M8

TÉL. 514-253-8884  
FAX. 514-253-4599  
yperrin@paquincha.ca

## ÉCOUVRIR LA CULTURE



POUR LE TEXTE  
ET LE CONTEXTE | LE DEVOIR



garçon  
fleur

raphaël gaspard  
garconfleur.com



Adèle

SUPER ÉPICERIE | TRAITEUR  
adelesuperepicerie.com

## Équipe du Quat'Sous

Directeur artistique et général **Eric Jean**  
Directrice administrative **Christine Boisvert**  
Coordonnatrice générale **France Villeneuve**  
Directeur de production **Sébastien Béland**  
Directeur technique **Alexandre Brunet**  
Responsable des communications **Sophie de Lamirande**  
Responsable des relations avec le public **Louissette Charland**  
Assistante à la coordination et photographe **Julie Rivard**  
Aide aux communications **Charlotte Léger**  
Attaché de presse **Daniel Meyer**  
Coordonnateur des Auditions générales **Frédéric-Antoine Guimond**  
Responsable de la billetterie et des archives **Benoît Hénault**  
Responsable de l'entretien **Antoine DeVilliers**  
Graphiste **Maxime David**  
Accueil **Catherine Audet, Alex-Ann Boucher, Flavie Lemée, Jean-Philippe Richard et Claudia Turcotte**

## Conseil d'administration

Président par intérim **CLAUDE GODON**, Vice-président, partenariats et développement stratégique chez **Phéromone**  
Trésorier **JEAN-FRANÇOIS HAMEL**, CPA, CA, Directeur principal, MNP Ltée  
Secrétaire **SOPHIE LAMONDE**, Avocate, Stikeman Elliott SENCRL  
Administrateurs **JOSIANE BRAULT**, Avocate, Borden Ladner Gervais, **JULIE DUBÉ**, Vice-présidente, service-conseil et associée, LG2, **MARIE-CHRISTINE DUFOUR**, Directrice générale, 4d art, **MARC-ANDRÉ G. FABIEN**, Avocat associé, Fasken Martineau DuMoulin, SENCRL/SRL, **CÉLINE HALLÉE**, Réalisatrice, **MARIE-JOSÉE HENRI**, première chef divisionnaire, affaires juridiques, publicité extérieure nationale et services immobiliers, **Bell Média**, **ERIC JEAN**, Directeur artistique et général, Théâtre de Quat'Sous et **MARINA ORSINI**, comédienne.

## Comité développement

**Simon Berthiaume**, **Josiane Brault**, **Christine Boisvert**, **Charles-Étienne Daoust**, **Eric Jean**, **Josyane Fortin**, **Claude Godon**, **David Lachance**, **Sophie Lamonde** et **France Villeneuve**.

## Comité des auditions générales

**Pierre Bernard**, **Louissette Charland**, **Frédéric-Antoine Guimond**, **Céline Hallée**, **Eric Jean**, **Murielle La Ferrière**, **Suzanne Léveillé**, **André Melançon**, **Daniel Poisson** et **Patrice Sauvé**.

## Comité de lecture

**Sébastien David**, **Eric Jean**, **Julie Laferrière**, **Bernard Lavoie**, **Marika Lhoumeau**, **Marc-Alain Robitaille**, **Catherine Vidal** et **France Villeneuve**.

## Équipe du Carrousel

Directrice générale **Véronique Fontaine** Codirecteur artistique **Gervais Gaudreault** Codirectrice artistique **Suzanne Lebeau** Artiste associée **Marie-Eve Huot** Directrice administrative **Nathalie Ménard** Directrice technique **Dominique Gagnon** Directeur de la diffusion et du développement **Sylvain Cornuau** Responsable des communications et logistique des tournées **Ludger Côté** Secrétaire administrative **Nathalie Darveau**  
www.lecarrousel.net